

MÉ MORANDUM D'ENTENTE DE COOPÉRATION

ENTRE

L'AGENCE DE PROMOTION DES INVESTISSEMENTS PRIVÉS (APIP-Guinée)

ET

LE CONSEIL CHINOIS POUR LA PROMOTION
DU COMMERCE INTERNATIONAL

Reconnaissant les relations amicales de coopération économique et de développement entre la Guinée et la Chine, souhaitant développer davantage les relations commerciales et d'investissement pour servir leurs intérêts communs, vu l'importance de ces relations pour le développement des économies de la Guinée et de la Chine, l'Agence de Promotion des Investissements Privés et le Conseil chinois pour la promotion du commerce international sont convenus de ce qui suit:

I.

Etablir le mécanisme de coopération, désigné une équipe spéciale pour coordonner la coopération quotidienne, examiner et évaluer le contenu de la coopération, mettre en place le programme de coopération pour l'année à venir.

II.

Établir le mécanisme d'échange et de partage de l'information: échanger des données dynamiques sur une base régulière du marché, du travail, des capitaux, des besoins domestiques, des produits d'importation et d'exportation, la facilitation du commerce, de l'investissement, etc.

III.

Organiser des délégations d'affaires pour visiter l'autre pays, soutenir et assister les délégations de visites organisées par l'autre partie. Pour co-animer divers événements, y compris les dialogues entre les agences gouvernementales et les entreprises, la discussion en tête-à-tête entre les entreprises et les projets à des occasions appropriées pour les deux parties.

IV.

Envisager la création d'une plate-forme de consultation et de conversation interentreprises, afin que les dialogues officiels et les collaborations commerciales se complètent et se soutiennent mutuellement.

V.

Utiliser les ressources des deux parties pour participer au processus d'élaboration des politiques et aux discussions externes, mener des enquêtes et des recherches, publier des rapports, organiser des dialogues industriels et promouvoir le lobbying en relations publiques.

VI.


Se notifier mutuellement des informations sur les foires internationales, les expositions, les forums économiques et commerciaux de haute gamme et autres activités de promotion économique et commerciale qui se tiendront dans son propre pays, et se soutenir mutuellement pour participer aux activités susmentionnées.

VII.

Mettre en œuvre conjointement des formations sur le système d'information sur la promotion du commerce, les compétences professionnelles et le renforcement des capacités des entreprises, en partageant du matériel de formation, en offrant des possibilités de formation et en accueillant des programmes de formation, etc.

Ce Mémoire d'entente a une durée de deux (2) ans à compter de sa date de signature et sera prolongé tacitement à moins qu'une demande de modification ou de résiliation ne soit requise par l'une des deux parties, dans un délai de trois mois.

Ce Mémoire d'entente est signé le ... novembre 2017 à Conakry, en Guinée, disponible en français et en chinois, les deux étant également authentiques. En cas de conflit entre les différentes versions linguistiques, la version française prévaudra.



Conseil chinois pour la promotion
du commerce international

Yin Zonghua
Vice Chairman



Agence de Promotion des
Investissements Privés

Gabriel Curtis
Directeur Général

中国国际贸易促进委员会与 几内亚私营投资促进局合作谅解备忘录

认识到中国与几内亚之间的经济合作与发展的友好关系，希望进一步发展双边贸易和投资关系，以服务于双方的共同利益，考虑到这些关系对中国和几内亚经济发展的重要性，中国国际贸易促进委员会和几内亚私营投资促进局达成合作内容如下：

第一条

双方建立合作机制，确定专门团队负责协调双方定期合作事宜，总结和评估上一阶段双方合作内容，制定下一阶段合作计划。

第二条

双方建立信息交流和共享机制，定期交换本国市场动态数据，劳动力资本，国内需求，进出口产品，贸易便利化，投资等信息。

第三条

双方积极组织经贸团组互访，为对方团组提供便利与支持；适时合作举办官商对话、企业洽谈、项目对接等活动。

第四条

双方积极推动两国工商界磋商对话平台建设，建立官方对话与工商合作相互支持的会商协调机制。

第五条

利用双方资源，推进两国企业参与政策解读和对外协商，进行调查研究，出版报告，组织行业对话，推动公关游说。

第六条

双方相互通告本机构主办或参与主办的博览会、展览会、高端经贸论坛及其他贸易和投资促进活动等信息，并为对方参与上述活动提供便利与支持。

第七条

双方通过共享培训教材、提供培训机会、合办培训项目等方式，合作开展贸易促进信息系统、专业技能和企业能力建设培训。

本备忘录自双方签署之日起生效，有效期两年，如在期满前三个月一方未以书面形式通知另一方终止，则本备忘录将自动延长两年，并依此顺延。

本备忘录于 2017 年 11 月 2 日在科纳克里签订，一式两份，以中法文书写，两份具有同等效力，如有分歧以法文版为准。

中国国际贸易促进委员会

几内亚私营投资促进局

